

# THẺ LỆ CHƯƠNG TRÌNH

## RULES OF COMPETITION

Bằng việc tham gia Chương trình khuyến mại (CTKM) này, Khách hàng mặc định chấp nhận tất cả các điều khoản và điều kiện của CTKM được liệt kê theo nội dung cụ thể như dưới đây.

*By participating in this Promotion, the Customers defaults of acceptance all terms and conditions of the Promotion as listed below.*

**1. Tên chương trình: SINH NHẬT LINH ĐÌNH – NHẬN QUÀ TUYỆT ĐỈNH**

*Name of the program: FANCY BIRTHDAY – MARVELOUS GIFTS*

**2. Thời gian khuyến mại: 28/11/2022 đến hết ngày 25/12/2022 (04 tuần).**

*Program period: 28/11/2022 to end 25/12/2022 (4weeks)*

**3. Đối tượng khách hàng: Khách hàng cá nhân sử dụng dịch vụ trên IVB Mobile Banking.**

*Customer object: Individual customers using services on IVB Mobile Banking*

**4. Phạm vi khuyến mại: Toàn quốc.**

*Scope of the program: Nationwide*

**5. Tổng giá trị giải thưởng: 322.000.000 (Ba trăm hai mươi hai triệu) đồng.**

*Total prize value: 322.000.000 (Three hundred and twenty-two million) Vietnamese Dong.*

**6. Cơ cấu giải thưởng:**

*Prize's structure:*

Cơ cấu giải thưởng (Reward)	Nội dung giải thưởng (Contents)	Giá trị giải thưởng (VND) (Value)	Số lượng giải thưởng (Volume)	Số đợt (Inst allment)	Tổng giải thưởng (Total)	Thành tiền (VND) (Total amount)
--------------------------------	------------------------------------	---	----------------------------------	--------------------------	-----------------------------	---------------------------------------

**Ưu đãi dành cho Khách hàng đăng ký mới: (Offers for New Registers)**

<p><b>Ưu đãi 01 Offer 01</b></p>	<p>Tặng gói quà tặng trị giá <b>150.000 đồng</b> cho <b>1000 Khách hàng đầu tiên lần đầu</b> đăng ký, kích hoạt thành công ứng dụng IVB Mobile Banking bằng hình thức định danh điện tử eKYC. Bao gồm: <i>Reward 150.000 VND for the first 1000 new registered customers, with successful activation via Electronic Know Your Customer (eKYC). Including:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tặng 100.000 đồng vào tài khoản;</li> <li>- <i>Reward VND 100,000 to customer's account;</i></li> <li>- Mã khuyến mại giảm 50.000 đồng cho khách hàng thực hiện giao dịch: thanh toán bằng tính năng QR Pay (thanh toán bằng mã VNPAY-QR).</li> <li>- <i>Promo code of VND 50,000 who make transactions: pay by QR Pay feature (with VNPAY-QR code).</i></li> </ul>	150.000	10	01	1000	150.000.000
--	--	---------	----	----	------	-------------

<b>Cơ cấu giải thưởng (Reward)</b>	<b>Nội dung giải thưởng (Contents)</b>	<b>Giá trị giải thưởng (VND) (Value)</b>	<b>Số lượng giải thưởng (Volume)</b>	<b>Số đợt (Instalment)</b>	<b>Tổng giải thưởng (Total)</b>	<b>Thành tiền (VND) (Total amount)</b>
<b>Ưu đãi dành cho tất cả Khách hàng (Offer for all customers)</b>						
<b>Ưu đãi 02 Offer 02</b>	Nhập mã <b>CHAOIVB</b> giảm <b>50%</b> (tối đa <b>30.000 đồng</b> ) cho các <b>Khách hàng đầu tiên</b> thực hiện giao dịch: thanh toán bằng tính năng QR Pay (thanh toán bằng mã VNPAY-QR) trên ứng dụng IVB Mobile Banking. <i>Enter <b>CHAOIVB</b> code with 50% discount (up to VND 30,000) for the first customers to make QR Pay transactions (Payment by VNPAY-QR code) on IVB Mobile Banking application.</i>	30.000	1000	01	1000	30.000.000
<b>Ưu đãi 03 Offer 03</b>	Mỗi tuần, tặng <b>400.000 đồng</b> vào tài khoản cho <b>30 Khách hàng</b> có tổng doanh số giao dịch tài chính tuần đạt 1.500.000 đồng sớm nhất trên IVB Mobile Banking. <i>Each week, reward VND 400,000 to the account for 30 customers with total weekly financial transaction turnover reaching VND 1.500.000 at the earliest on IVB Mobile Banking.</i>	400.000	30	04	120	48.000.000

<b>Ưu đãi 04 Offer 04</b>	<p>Mỗi tuần, tặng <b>3.200.000 đồng</b> vào tài khoản cho <b>05 Khách hàng</b> có tổng doanh số giao dịch tài chính tuần cao nhất tuần trên IVB Mobile Banking (Tổng doanh số tối thiểu 6.500.000 đồng).</p> <p><i>Each week, reward VND 3.200.000 to the account for 05 customers with the highest total weekly financial transaction turnover on IVB Mobile Banking (Total turnover of at least VND 6,500,000).</i></p>	3.200.000	05	04	20	64.000.000
<b>Ưu đãi 05 Offer 05</b>	<p>Tặng <b>sổ tiết kiệm</b> trị giá <b>10.000.000 đồng</b> cho <b>03 Khách hàng</b> có tổng doanh số giao dịch tài chính cao nhất trên IVB Mobile Banking trong thời gian diễn ra chương trình (Tổng doanh số tối thiểu 20.000.000 đồng).</p> <p><i>Give saving-books worth VND 10.000.000 to 03 customers with the highest total turnover of financial transactions on IVB Mobile Banking during the program period (Minimum total turnover of VND 20.000.000).</i></p>	10.000.000	03	01	03	30.000.000
<b>Tổng cộng (Total)</b>					<b>2.173</b>	<b>322.000.000</b>
<p>Bằng chữ: Ba trăm hai mươi hai triệu đồng./.</p> <p>By words: Three hundred and twenty-two million Vietnamese Dong.</p>						

## 7. Cách thức xét thưởng và tặng thưởng cho Khách hàng: *(Reward method and commendation)*

### • **Điều kiện chung: *(General conditions)***

- Đối với hạng mục giải thưởng, Khách hàng được nhận thưởng tối đa 01 lần/ 01 hạng mục giải thưởng trong suốt thời gian diễn ra chương trình.
- Đối với mỗi ưu đãi, mỗi Khách hàng được nhận thưởng tối đa 01 lần trong suốt thời gian diễn ra chương trình./ *For the award category, each customer is entitled to receive maximum 01 reward during the promotion period. For each offer, each customer is entitled to receive maximum 01 time during the promotion period.*
- Đối với “Ưu đãi 01”, “Ưu đãi 03”, “Ưu đãi 04” và “Ưu đãi 05” không áp dụng cho cán bộ nhân viên (CBNV) IVB./ *For “Offer 01”, “Offer 03”, “Offer 04”, “Offer 05” are not applicable to IVB’s employees.*

### • **Đối với Ưu đãi 01: *(For Offer 01)***

- Áp dụng cho các Khách hàng lần đầu đăng ký, kích hoạt ứng dụng IVB Mobile Banking bằng hình thức định danh điện tử eKYC thành công sớm nhất trong thời gian diễn ra Chương trình./ *Applicable to customers who successfully register and activate IVB Mobile Banking application by eKYC for the first time.*
- Thời gian khuyến mại bắt đầu từ 00:00:00 ngày 28/11/2022 đến hết 23:59:59 ngày 25/12/2022 hoặc có thể kết thúc sớm hơn nếu ngân sách khuyến mại hạng mục này được sử dụng hết./ *Promotion period starts from 00:00:00 on 28/11/2022 to end at 23:59:59 on 25/12/2022 or may end earlier if the promotional budget for this item is used up.*
- IVB sẽ tổng hợp danh sách Khách hàng thỏa điều kiện nhận thưởng 01 lần/tuần và thực hiện tặng thưởng trong vòng 10 (mười) ngày làm việc tiếp theo kể từ ngày cuối cùng của mỗi tuần như sau:/  
*IVB will export a list of customers who meet the conditions for receiving rewards periodically once a week and direct cashback in customer’s account within 10 working days from the last day each week are as follows:*
  - Tặng tiền vào tài khoản trên IVB Mobile Banking của các Khách hàng;/  
*Cashback in customer’s account on IVB Mobile Banking.*
  - Gửi mã khuyến mại vào tin nhắn thông báo trên IVB Mobile Banking (OTT)./ *Send promotional codes to notification messages on IVB Mobile Banking (OTT).*

Mã khuyến mại VNPAY-QR có giá trị áp dụng trong vòng 15 ngày kể từ ngày phát hành, không có giá trị quy đổi thành tiền mặt, hiện vật có giá trị, bảo lưu hoặc hoàn lại tiền thừa./ *Promo code VNPAY-QR is valid within 15 days from the date of issue, cannot be exchanged for cash, in kind, reserved or refunded.*

• **Đối với Ưu đãi 02: (For Offer 02)**

- Áp dụng cho các Khách hàng nhập mã khuyến mại CHAOIVB sớm nhất khi thực hiện giao dịch thanh toán bằng tính năng QR Pay (thanh toán bằng mã VNPAY-QR) trên ứng dụng IVB Mobile Banking./ *Applies to customers who enter code CHAOIVB at the earliest when making transactions pay by QR PAY feature (Pay with VNPAY-QR code) on IVB Mobile Banking application.*
- Mỗi Khách hàng được nhận khuyến mại và sử dụng mã khuyến mại tối đa 01 lần trong suốt thời gian diễn ra Chương trình./ *Each customer is entitled to receive maximum 01 reward during the promotion period.*
- Mã khuyến mại có giá trị áp dụng trong thời gian diễn ra Chương trình khuyến mại, không có giá trị quy đổi thành tiền mặt, hiện vật có giá trị, bảo lưu hoặc hoàn lại tiền thừa./ *Promo code is valid during the Promotion period, cannot be exchanged for cash, valuable asset, reserved or refunded.*

• **Đối với Ưu đãi 03: (For Offer 03)**

- Áp dụng cho các Khách hàng có tổng doanh số giao dịch tài chính tuần đạt 1.500.000 đồng sớm nhất trên IVB Mobile Banking mỗi tuần./ *Applies to customers with the earliest total weekly financial transaction turnover of VND 1,500,000 on IVB Mobile Banking each week.*
- Mỗi tuần bắt đầu từ 00:00:00 thứ Hai đến 23:59:59 Chủ nhật./ *Every week starts from 00:00:00 Monday to 23:59:59 Sunday.*
- Giao dịch tài chính bao gồm: Nạp tiền điện thoại/ Thanh toán hóa đơn/ Đặt vé máy bay/ Mua vé xem phim/ Đặt phòng khách sạn/ VnShop/ QR Pay (thanh toán bằng mã VNPAY-QR)./ *Financial transactions including: Bill payment/ Top-up/ flight tickets/ Movie tickets payment/ Hotel booking/ VnShop payment transactions (Pay with VNPAY-QR code).*
- Nếu số lượng Khách hàng được nhận thưởng mỗi tuần không đủ 30 Khách hàng thì sẽ cộng lũy kế vào tuần tiếp theo cho đến khi kết thúc Chương trình./ *In case the*

*number of customers receiving rewards each week is not enough 30 customers, it will accumulate in the next week until the end of the program.*

- *IVB sẽ tổng hợp danh sách Khách hàng thỏa điều kiện nhận thưởng theo định kỳ 01 tuần/ lần và tặng tiền vào tài khoản cho Khách hàng trong vòng 07 (bảy) ngày làm việc tiếp theo./ IVB will export a list of customers who meet the conditions for receiving rewards periodically once a week and direct cashback in customer's account within 7 working days from the last day of the calculated week last day of the calculated week.*
- *Trường hợp có trên 30 Khách hàng có tổng doanh số giao dịch tài chính tuần đạt 1.500.000 đồng sớm bằng nhau, IVB sẽ trao thưởng cho Khách hàng thực hiện giao dịch tài chính hợp lệ cuối cùng sớm hơn./ In case there are more than 30 customers with total financial transaction turnover of VND 1.500.000 equally soon, IVB will award prizes to the customers who make the last financial at the earliest.*
- ***Đối với Ưu đãi 04: (For Offer 04)***
  - *Áp dụng cho các Khách hàng có tổng doanh số giao dịch tài chính tuần cao nhất mỗi tuần trên ứng dụng IVB Mobile Banking./ Applicable to customers with the highest total account transaction volume per week on IVB Mobile Banking application.*
  - *Mỗi tuần bắt đầu từ 00:00:00 thứ Hai đến 23:59:59 Chủ nhật./ Every week starts from 00:00:00 Monday to 23:59:59 Sunday.*
  - *Giao dịch tài chính bao gồm: Nạp tiền điện thoại/ Thanh toán hóa đơn/ Đặt vé máy bay/ Mua vé xem phim/ Đặt phòng khách sạn/ VnShop/ QR Pay (thanh toán bằng mã VNPAY-QR)./ Financial transactions including: Bill payment/ Top-up/ flight tickets/ Movie tickets payment/ Hotel booking/ VnShop payment transactions (Pay with VNPAY-QR code).*
  - *Tổng doanh số giao dịch tài chính tuần tối thiểu 6.500.000 đồng./ Total weekly financial transaction turnover is at least 6,500,000 VND.*
  - *Trường hợp có trên 05 Khách hàng có tổng doanh số giao dịch tài chính tuần cao nhất và bằng nhau, IVB sẽ trao thưởng cho các Khách hàng thực hiện giao dịch tài chính cuối cùng sớm nhất./ In case there are more than 05 customers with the highest and equal total financial transaction turnover, IVB will award prizes to the customers who make the last financial transaction at the earliest.*
  - *IVB sẽ tổng hợp danh sách Khách hàng thỏa điều kiện nhận thưởng theo định kỳ 01 tuần/ lần và tặng tiền vào tài khoản cho Khách hàng trong vòng 07 ngày làm việc*

tiếp theo./ *IVB exports a list of customers who meet the conditions for receiving rewards periodically once a week and direct cashback in customer's account within 7 working days from the last day of the calculated week.*

• **Đối với Ưu đãi 05: (For Offer 05)**

- Áp dụng cho các Khách hàng có tổng doanh số giao dịch tài chính cao nhất trên ứng dụng IVB Mobile Banking trong suốt thời gian diễn ra Chương trình./ *Applicable to Customers with the highest total financial transaction volume on IVB Mobile Banking application during the program period.*
- Giao dịch tài chính bao gồm: Nạp tiền điện thoại/ Thanh toán hóa đơn/ Đặt vé máy bay/ Mua vé xem phim/ Đặt phòng khách sạn/ VnShop/ QR-Pay (thanh toán bằng mã VNPAY-QR)./ *Financial transactions including: Bill payment/ Top-up/ flight tickets/ Movie tickets payment/ Hotel booking/ VnShop payment transactions (Pay with VNPAY-QR code).*
- Tổng doanh số giao dịch tài chính tối thiểu 20.000.000 đồng./ *Total weekly financial transaction turnover is at least 20.000.000 VND.*
- Trường hợp có trên 03 Khách hàng có tổng doanh số giao dịch tài chính cao nhất và bằng nhau, IVB sẽ trao thưởng cho các Khách hàng thực hiện giao dịch tài chính cuối cùng sớm nhất./ *In case there are more than 03 customers with the highest and equal total financial transaction turnover, IVB will award prizes to the customers who make the last financial transaction at the earliest.*
- IVB tổng hợp danh sách Khách hàng thỏa điều kiện nhận thưởng vào cuối Chương trình và tặng thưởng cho Khách hàng trong vòng 10 (mười) ngày làm việc kể từ ngày kết thúc Chương trình./ *IVB exports a list of customers who meet the conditions for receiving rewards periodically once a week and direct cashback in customer's account within 10 working days from the last day of the calculated week.*

**8. Quy định khi tham gia chương trình: (Rules for participation)**

- Khách hàng phải duy trì và sử dụng dịch vụ IVB Mobile Banking đến khi kết thúc Chương trình khuyến mại. Trường hợp Khách hàng ngưng sử dụng dịch vụ IVB Mobile Banking trước thời gian kết thúc chương trình và/hoặc xét thưởng, giải thưởng sẽ được trao cho Khách hàng kế tiếp đủ điều kiện nhận thưởng./ *Customers have to maintain and use IVB Mobile Banking service at the time of summarization for the results. In case the customers, who is considered for any reward, stops using IVB Mobile Banking before the time of summarization for*



*the results, the reward will be given to the next eligible customer to receive the reward.*

- Giao dịch được xét là giao dịch thanh toán thành công trong thời gian triển khai Chương trình./ *The qualified transaction must be successful transaction during the period of program implementation.*
- Khách hàng nhận các giải thưởng nếu nằm trong khung chịu thuế theo quy định, có trách nhiệm thanh toán các khoản thuế phát sinh liên quan đến việc nhận giải thưởng của Chương trình./ *Customers who receive prizes if they are in the taxable bracket as prescribed, are responsible for paying taxes incurred in connection with the awarding of the program.*
- Khi tham gia chương trình, Khách hàng đồng ý cho IVB toàn quyền sử dụng hình ảnh, thông tin của Khách hàng vào các hoạt động quảng cáo và thông báo rộng rãi với công chúng mà không cần sự chấp thuận của Khách hàng và không phải trả thêm khoản phí nào./ *When participating in the program, customer agrees to give IVB the full right to use customer's images and information in advertising activities and to announce it to the public without customer's consent and IVB does not have to pay any additional fees.*
- Việc tổ chức chương trình khuyến mại phải đảm bảo tính công bằng, minh bạch và khách quan./ *The organization of the promotion program must ensure fairness, transparency and objectivity.*
- Đối với bất kỳ giao dịch nào IVB nghi vấn là **giao dịch không hợp lệ; trục lợi, không mang mục đích cá nhân**; IVB có quyền **loại trừ giao dịch** đó ra khỏi chương trình và **từ chối trao thưởng hoặc truy thu lại giá trị giải thưởng** đã trao tặng Khách hàng **mà không cần báo trước**./ *For any behaviours that IVB suspects is **invalid; profiteering**; IVB has the right to **exclude that business unit/employee** from the program and **refuse to award or withdraw the value of the prize which has been awarded** without **prior notice**.*
- Trong bất kì trường hợp xảy ra tranh chấp; khiếu nại, **quyết định của IVB là quyết định cuối cùng**./ *In case of dispute; complaints, **Decision of IVB is final**.*
- Các nội dung khác thực hiện theo đúng quy định của IVB và theo đúng quy định của pháp luật về khuyến mại./ *Other contents comply with the provisions of IVB and comply with the provisions of the law on promotion.*
- IVB thông báo công khai nội dung chi tiết của Thẻ lệ và kết quả chương trình khuyến mại này tại <https://www.indovinabank.com.vn> (website IVB) hoặc trên các

phương tiện thông tin đại chúng. Kết quả nhận thưởng của Chương trình sẽ được công bố trên website IVB hoặc gửi thông báo, email, điện thoại thông báo trực tiếp cho Khách hàng./ *IVB publicly announces the detailed content of the Rules and the results of this promotion at <https://www.indovinabank.com.vn> (IVB's website) or on the mass media. Reward results of the Program will be announced on the IVB's website or sent notices, emails, and phone calls directly to customers.*

- IVB có quyền thay đổi, điều chỉnh nội dung của chương trình khuyến mại cho phù hợp theo quy định của pháp luật và công bố công khai trên website IVB./ *IVB has the right to change and adjust the content of the promotion program to suit the provisions of the law and publicly announce it on the IVB's website.*